

Porównanie tłumaczeń Jana 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znał zaś i Juda, — wydający Go, — miejsce, że wielokroć zbierał się Jezus tam z — uczniami Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiedział zaś i Judasz wydający Go to miejsce gdyż wielokrotnie został zebrany Jezus tam z uczniami Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miejsce to znał również Judasz, który Go wydał,* gdyż Jezus często schodził się tam** ze swoimi uczniami. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znał zaś i Juda wydający go (to) miejsce, bo wielokroć zbierał się Jezus tam z uczniami jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiedział zaś i Judasz wydający Go (to) miejsce gdyż wielokrotnie został zebrany Jezus tam z uczniami Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Judasz, który Go wydał, również wiedział o tym miejscu, gdyż Jezus często schodził się tam ze swoimi uczniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Judasz, który go zdradził, znał to miejsce, bo Jezus często się tam zbierał ze swoimi uczniami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wiedział i Judasz, który go wydawał, ono miejsce; bo się tam często schadzał Jezus z uczniami swoimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiedział i Judasz, który go wydawał, miejsce, iż się tam często schadzał Jezus z uczniami swoimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także i Judasz, który Go wydał, znał to miejsce, bo Jezus i uczniowie Jego często się tam gromadzili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale i Judasz, który go wydał, znał to miejsce, bo Jezus często się tam schodził z uczniami swoimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miejsce to znał również Judasz, który Go wydał, bo Jezus przychodził tam często ze swoimi uczniami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Judasz, Jego zdrajca, też znał to miejsce, gdyż Jezus często spotykał się tam ze swymi uczniami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To miejsce znał również Judasz, który Go wydał, bo Jezus wielokrotnie przychodził tam ze swoimi uczniami.

¹⁾ <x>500 6:71</x>; <x>500 12:4</x>; <x>500 13:2</x>

²⁾ <x>490 21:37</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To miejsce znał również ten sprzedawczyk Judasz, gdyż Jezus często spotykał się tam ze swoimi uczniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miejsce to znał także Judasz, który Go wydał, bo Jezus i uczniowie często się tam zbierali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знав же це місце і Юда, що зрадив його, бо часто Ісус збирався там із своїми учнями.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od przedtem znał zaś i Iudas, ten obecnie przekazujący go, to właściwe miejsce ujęcia, że wielokroć został zebrany do razem Iesus tam wspólnie z uczniami swymi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale znał to miejsce i Judas, który go wydawał, bo Jezus często się tam zbierał ze swoimi uczniami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A J'huda, który Go wydawał, też znał to miejsce, bo Jeszua często spotykał się tam ze swymi talmidim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Judasz, jego zdrajca, także znał to miejsce, ponieważ Jezus wiele razy spotykał się tam ze swymi uczniami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Judasz, zdrajca, znał to miejsce, bo Jezus często odwiedzał je z uczniami.